

LA EMBAJADA INFORMA

Boletín de la Embajada de España en Mozambique • Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación • Número 1 | Febrero 2014



FOTO © ISMAEL MIQUIDADE



LA EMBAJADA INFORMA

La nueva herramienta de comunicación de la Embajada de España en Mozambique

CULTURA • COOPERACIÓN • EMPRESAS • NOTICIAS

Hoy estamos de celebración porque estrenamos un nuevo puente de comunicación entre la Embajada de España y Mozambique. El objetivo principal de este Boletín será informar bimensualmente sobre las actividades de mayor interés en las que participa esta Embajada y, a su vez, dar mayor visibilidad y difusión a los proyectos que, tanto nosotros como la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), llevamos a cabo en el país. En el desarrollo de esta labor intentaremos prestar especial atención a los temas culturales con el fin de estrechar lazos entre la cultura mozambiqueña y la española.

Este año se cumplen 400 años del fallecimiento, en la ciudad de Toledo, de uno de los pintores más genuinos que España ha tenido la suerte de albergar: Domeniko Theotokopoulos “el Greco”. Por ello, hemos querido rendirle un homenaje incluyendo como imagen de nuestro primer editorial un fragmento de su obra “El Soplador”, en la que un paciente joven desafía a la oscuridad intentando prender con un carbón la llama de una vela. Con esta metáfora queremos comenzar nuestro nuevo proyecto, deseando que la vela de la paz y la luz del conocimiento brillen cada día más en esta tierra llamada Mozambique.

EMBAJADA DE ESPAÑA EN MOZAMBIQUE

Rúa Damião de Gois, 347 Maputo CP: 1331
Teléfonos: (00258) 21 49 20 45 / 27 / 30.
Fax: (00258) 21 49 20 55 / 21 49 47 69

emb.maputo@maec.es

www.exteriores.gob.es/Embajadas/MAPUTO/es/Embajada

LA EMBAJADA INFORMA

Director: Jaime Moreno Bau
Redacción, Edición & Diseño: Rafael González Vallejo
(enminusculas@hotmail.com)

Con la colaboración de Isidro Ferreira Martínez

Publicación editada por la Embajada de España en Mozambique.
Prohibida la reproducción total o parcial sin permiso expreso del editor. Esta publicación no se responsabiliza del contenido editorial ni de las opiniones expresadas por los autores.





El Seminario sobre Periodismo Cultural reúne a profesionales de los principales medios escritos de Mozambique.

Maputo, sede de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) - Sala Dr. Juan Carballado. Del 9 al 13 de diciembre.

Durante la segunda semana de diciembre la Embajada de España en Mozambique organizó, con la financiación del programa para la cooperación cultural ACERCA, el *Seminario sobre Periodismo Cultural*, con el objetivo de formar a periodistas con experiencia en el ámbito de la cultura. La formación fue dirigida por tres maestros del periodismo: Alfonso Armada, Director periodístico del Máster del diario ABC en España; Frederico Jamisse, editor de la Revista Domingo en Mozambique; José Luis Toledano, corresponsal de la Agencia EFE en Mozambique. A su vez, asistieron al seminario los periodistas culturales de los diarios *O País*, *Noticias*, *Savana*, *Público* y *Expresso*, además de la directora de *M de Moçambique* y las visitas de otros tantos profesionales de los medios de comunicación. Durante esta semana se trataron temas tales

como el papel que desempeña el periodista en la sociedad, la ética en la profesión, los nuevos retos de la prensa digital o las herramientas básicas para dominar los géneros de

como periodista y editor en Mozambique y las anécdotas de los asistentes en el ejercicio de su profesión formaron parte importante de los debates durante toda la semana.



De izquierda a derecha, de arriba abajo posando en el jardín de la Oficina Técnica de Cooperación: Abdul Sulemane, Rosa Langa, José Tivane, Mia Couto, Isabel António Cossa, Frederico Jamisse, David Bamos, Eduardo Quive, José Luis Toledano, Mario Nguenha, Alfonso Armada y Assis Salvador.

la entrevista y el reportaje. Pero sobre todo, el Seminario, fue un intercambio de experiencias periodísticas, entre españoles y mozambiqueños, que apoyaron cada parte del programa lectivo. Las lecciones aprendidas por los dos corresponsales españoles en las guerras de medio mundo, las vivencias de Frederico Jamisse

Como regalo final tuvimos el placer de recibir la visita del escritor, y último Prêmio Camões, Mia Couto que, haciendo gala de una gran generosidad, compartió con los asistentes una mañana en la que los alumnos pudieron entrevistarle, de forma colectiva, y charlaron con él en un ambiente relajado y distendido. GALERIA ■



El autor de “Tierra sonámbula” y “El último vuelo del flamenco” compartió una mañana con los alumnos y profesores del Seminario de Periodismo Cultural.

Nacido en Beira en 1955, António Emílio Leite Couto, más conocido como **Mia Couto**, es el escritor mozambiqueño más laureado y conocido internacionalmente. Recientemente entró a formar parte del selecto grupo de escritores lusófonos que han recibido el más alto galardón de las letras portuguesas, el **Prémio Camões**.

El pasado Jueves 12 de Diciembre este periodista retirado, más poeta que escritor, y biólogo de profesión, se acercó hasta la sede de la Agencia de Cooperación Española para explicar, en su habitual tono sosegado, la relación que mantiene con el mundo de la cultura y, de paso, compartió con los asistentes algunas ideas sobre lo que significa para él ser mozambiqueño. Después de una interesante ronda de preguntas, fue el turno de Alfonso Armada, que realizó una extensa entrevista sobre este encuentro publicada el pasado mes de Diciembre en el Diario ABC de España. **ENTREVISTA A MIA COUTO EN ABC.** ■

Crónicas

Cronicando (1988).

O País do Queixa Andar (2003)

Pensatempos (2005)

E se Obama fosse Africano? e

Outras Intervenções (2009)

Poesía

Raiz de Orvalho (1983)

Idades cidades divindades (2007)

Tradutor de chuvas (2011)

Cuentos

Voices Anoitecidas (1986).

Cada Homem é uma Raça (1990).

Estórias Abensonhadas (1994)

Contos do Nascer da Terra (1997)

Na Berma de Nenhuma Estrada (1999)

O Fio das Missangas (2003)

Novelas

Terra Sonâmbula (1992)

A Varanda do

Frangipani (1996)

Mar Me Quer (1998)

Vinte e Zinco (1999)

O Último Voo do

Flamingo (2000)

O Gato e o Escuro (2001)

Um Rio Chamado Tempo,

uma Casa Chamada

Terra (2002)

A Chuva Pasmada (2004)

O Outro Pé da Sereia (2006)

O beijo da palavrinha (2006)

Venenos de Deus, Remédios

do Diabo (2008)

Jesusalém (2009)

(Em Brasil: Antes de nascer

o mundo)

A confissão da leoa (2012)

Conferencia “Dilemas del periodismo. Desafíos que plantea Internet”.

El pasado jueves 12 de diciembre, en el histórico Estudio Auditorio de Radio Mozambique, el periodista español Alfonso Armada analizó durante dos horas frente a los micrófonos de Radio Cidade la gran batalla que afronta el periodismo escrito en la *era de internet*. El dilema actual, explicó, consiste en decidirse por una información inmediata de grandes titulares pero pobre en contenido, priorizando sobre todo la cifra de visitantes de la página (sin importar si realmente es leído algo más que el titular) o decantarse por un periodismo más reflexivo y elaborado que vincule al lector con la realidad que se le expone. El segundo dilema es si financiarse a través de la publicidad o intentar aspirar a cierta independencia financiera. En resumen, el modelo de negocio para el periodismo digital todavía está por definir. **Artículo ALFONSO ARMADA** ■

BASURAMA

en

MAFALALA

El sábado 9 de noviembre nuestra **Embajada** inauguró junto con el Concejal de Cultura y Educación del Distrito de Maputo, Simão Mucavele, un nuevo parque infantil dentro de la *Escuela Primaria Completa Unidade 23* del barrio de Mafalala.

Esta experiencia colectiva de transformación urbana fue dirigida por Manuel Polanco y Alberto Anclares, arquitectos españoles pertenecientes al colectivo **BASURAMA** (basurama.org), que se desplazaron a Maputo entre los días 29 de Octubre y 9 de Noviembre para llevar a cabo la construcción del parque infantil a partir de materiales recogidos de la basura.

La **Asociación IVERCA** (iverca.org), como contraparte local del proyecto, invitó a nueve organizaciones (seis del barrio de Mafalala y tres de fuera) a participar en el proceso de construcción de las instalaciones vinculando de este modo a más de veinte personas que aprendieron de primera mano una manera creativa de reciclar para la comunidad.

Lo que propone el colectivo Basurama es mejorar la habitabilidad de zonas urbanas degradadas, transformando sus espacios de una forma barata al mismo tiempo que se le da una utilidad a los desechos que generamos.

Los dos arquitectos españoles impartieron talleres teóricos y prácticos, además de una charla en la Facultad de Arquitectura y Planeamiento Físico de la Universidad Eduardo Mondlane (FAPF-UEM). ■



VÍDEO: CONSTRUCCIÓN DEL PARQUE INFANTIL

Em 1876 chegou de Lisboa em Lourenço Marques (hoje Maputo) uma expedição de engenheiros das Obras Públicas com a finalidade de definir o traçado da cidade e obras de embelezamento da mesma. António José de Araújo, integrado neste grupo, foi autor do Plano de Urbanização da cidade e Director das Obras Públicas (1881-1889) e dos Caminhos de Ferro (1889-1896). Em 1876 Lourenço Marques foi elevada a categoria de vila.



[1] Mercado Central (1901-1903)
Obra em alvenaria com azulejos de ferro encomendadas na Bélgica

[28] Biblioteca Nacional de Moçambique (1903-1904)
Repartição das Obras Públicas e a seguir Fazenda (1904-1964)



[29] Correios de Moçambique (1904-1905)
O projecto foi elaborado por Ernesto de Araújo Freire de Andrade, desenhador das Obras Públicas



Gracias al Programa para el Fortalecimiento Institucional de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo y en colaboración con el Ministerio de Cultura de Mozambique se ha elaborado un mapa de los edificios de la Baixa de Maputo protegidos por su valor histórico y arquitectónico. ■

MAPA MAPUTO

El Centro de Investigación en Salud de Manhica (CISM) ha recibido la "Medalha Bagamoyo", compartida con la *Universidade Lúrio*, por el papel esencial de ambas instituciones en la educación, la construcción y el desarrollo del país. El acto tuvo lugar el 3 de febrero, Día de los Héroes Mozambiqueños, en la Plaza de la Independencia de Maputo.

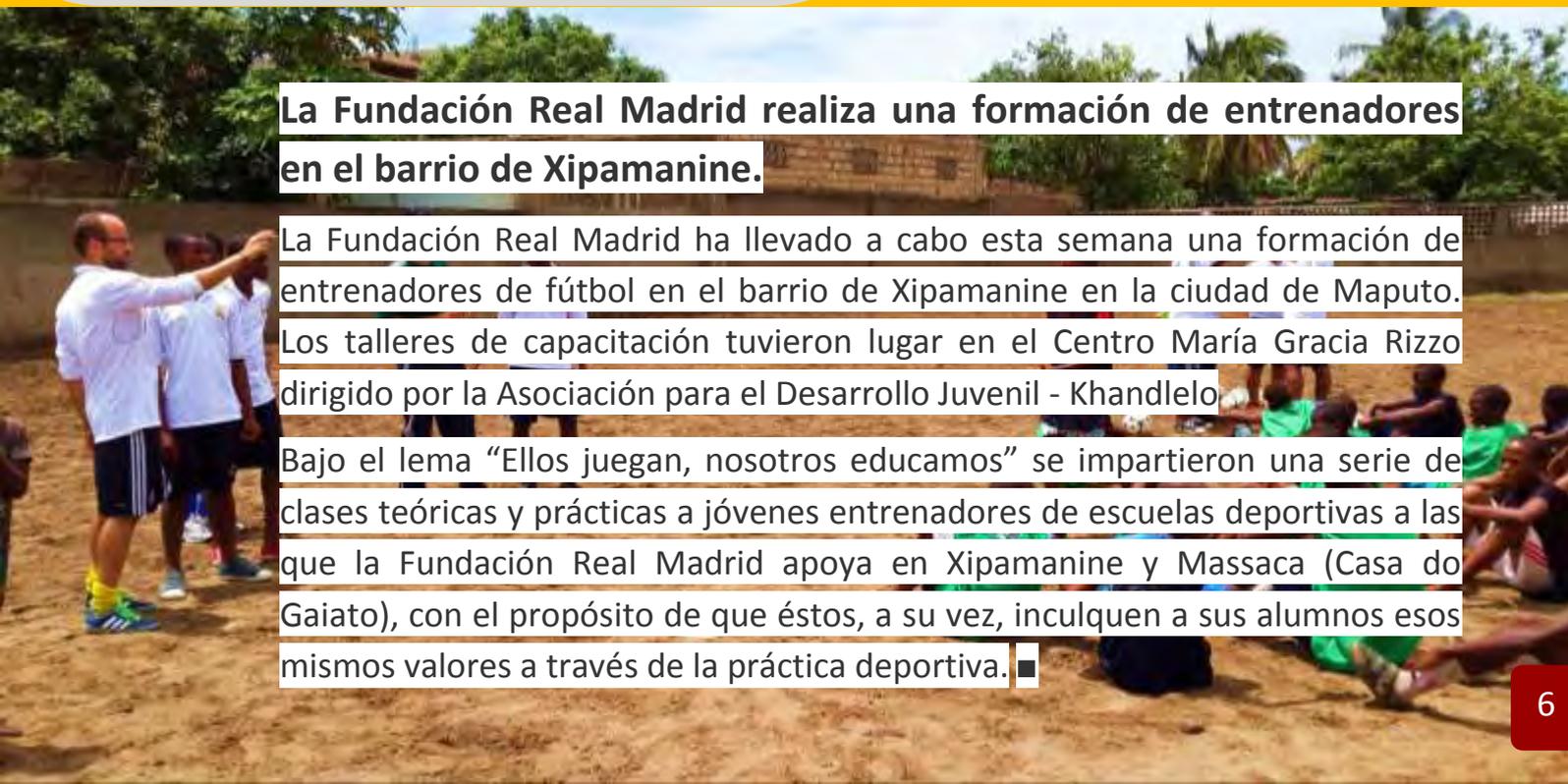
El Centro de Investigación en Salud de Manhica (CISM) se fundó en 1996 con el apoyo del Hospital Clínic de Barcelona, bajo la dirección del Dr. Pedro Alonso. En la actualidad el centro está gestionado por la Fundação Manhica y cuenta con la colaboración de ISGlobal. ■



La Fundación Real Madrid realiza una formación de entrenadores en el barrio de Xipamanine.

La Fundación Real Madrid ha llevado a cabo esta semana una formación de entrenadores de fútbol en el barrio de Xipamanine en la ciudad de Maputo. Los talleres de capacitación tuvieron lugar en el Centro María Gracia Rizzo dirigido por la Asociación para el Desarrollo Juvenil - Khandlelo

Bajo el lema "Ellos juegan, nosotros educamos" se impartieron una serie de clases teóricas y prácticas a jóvenes entrenadores de escuelas deportivas a las que la Fundación Real Madrid apoya en Xipamanine y Massaca (Casa do Gaiato), con el propósito de que éstos, a su vez, inculquen a sus alumnos esos mismos valores a través de la práctica deportiva. ■



“Impulsar la creación de una cámara de comercio bilateral Mozambique-España”.

Desde hace un par de años, y al calor del impresionante crecimiento económico de Mozambique, están llegando a este país un número creciente de empresas españolas que quieren operar o ya están abriendo sede local. El firme compromiso de la Embajada de España en Mozambique es atender las frecuentes consultas que nos plantean nuestras empresas, para lo cual hemos instaurado un sistema de envío semanal de información útil para ellas (que incluye, sobre todo, licitaciones y ofertas de obras).

Con estos objetivos en mente, en los meses de enero y febrero han tenido lugar dos reuniones en la Residencia del Embajador:

La primera de ellas se centró en impulsar la petición de muchos empresarios de constituir una cámara de comercio bilateral Mozambique-España para defender sus intereses y crear sinergias entre ellas. Existe una voluntad decidida de un grupo significativo de empresas españolas de avanzar con la constitución de una asociación de empresarios. Tras la redacción de los estatutos, podrán ser



socios las personas jurídicas españolas, mozambiqueñas, o extranjeras con intereses en uno de esos dos países. Creemos que la cámara puede ser un instrumento idóneo para intercambiar experiencias, defender conjuntamente intereses, ampliar contactos y ayudar a las nuevas empresas que lleguen a Mozambique. Un aspecto muy importante, por eso, es también proponer empresas mozambiqueñas que quieran convertirse en socios de la cámara.

La segunda reunión con los empresarios sirvió para que éstos intercambiasen impresiones con el recién designado nuevo Embajador de Mozambique en España, con el objetivo de que no solo la Embajada de España en Mozambique, sino también la Embajada de Mozambique en España, impulse y apoye las actividades de las empresas españolas que tienen relaciones con Mozambique.

En definitiva, la labor de la Embajada de España trata de crear las condiciones para que el tejido empresarial español se instaure, poco a poco, en un país como Mozambique, que ofrece innumerables posibilidades de colaboración e inversión en distintas áreas estratégicas de su economía productiva. ■

Los próximos días 14 y 15 de Marzo tendrá lugar la Feria Económica del Distrito de Montepuez en la Provincia de Cabo Delgado.

Bajo el lema: “El éxito de su negocio está en invertir en las oportunidades de negocios del Distrito de Montepuez”, tendrá lugar la citada Feria con el objetivo de promover la economía local basándose en el aprovechamiento sostenible de los recursos producidos por el Distrito de Montepuez en la Provincia de Cabo Delgado.

La Feria contará con una serie de expositores, construidos con materiales de la zona, donde pequeños, medianos y grandes empresarios, junto con futuros emprendedores, expondrán sus productos, sobre todo los denominados como vectores del desarrollo en el Distrito: algodón, gergelim, hortalizas, madera, mármol y rubíes, entre otros muchos productos artesanales como pinturas, missangas y ropas. Habrá también concursos, danzas locales, música tradicional y comidas típicas queriendo ser también un punto de atracción para el turismo.

Se busca así promocionar a los empresarios locales, a las microempresas rurales y asociativas (MERAS) y a los emprendedores emergentes con especial atención para las mujeres y para los beneficiarios del Fondo Distrital para el Desarrollo-7 millones .

Además se espera que sirva para promocionar la imagen del Distrito y su potencial económico de modo que atraiga la inversión y la participación activa de los visitantes en la economía y en la cultura local.

Se premiarán a los mejores expositores en las diferentes categorías y cada expositor recibirá un detalle por su participación.

La Feria Económica del Distrito de Montepuez es organizada por la Agencia de Desarrollo Económico Local de Cabo Delgado (ADEL) y por el Gobierno del Distrito de Montepuez apoyados por el Consejo Municipal de la Ciudad de Montepuez, la Dirección Provincial de Planificación y Finanzas de Cabo Delgado, por Ingeniería Sin Fronteras (ISF) y financiado por la AECID dentro del Convenio Empresa y Desarrollo. ■

